

# M+



## M+ 發展的最新進展 Update on the Development of M+

1 June 2020



# 藏品和購藏

## Collection and Acquisition

M+發展的最新進展  
Update on the Development of M+

### M+ 藏品系列總數

Total number of works in the M+ Collections

截止 2020年4月30日

As at 30 April 2020

7,062 件  
items

(20% 來自香港創作者)  
(20% are by HK makers)

包括 M+ 藏品和 M+ 希克藏品  
including M+ Collection and M+ Sigg Collection

獲 M+ 納入收藏的作品將移交 M+ 藏品信託  
Works acquired that are accessioned into the M+ Collections  
will be transferred to the M+ Collections Trust

約  
Around 46,750 件  
items

(28% 來自香港)  
(28% are from Hong Kong)

M+ 檔案藏品  
M+ Collection Archives

該地圖顯示M+藏品系列中藝術家和創作者的國籍  
This map illustrates the countries of artists and  
makers represented in the M+ Collections.



# 支持藝術家及培育人才 Supporting Artists and Talents

M+發展的最新進展  
Update on the Development of M+



2018年11月舉行的M+新藝術委員會會議上部分委員合照（左起）：施俊兆、楊鋒、王兵、華安雅、王津元、陳泊文、陳松正、皮力。  
Some members of the M+ Council for New Art attending a council meeting in November 2018: (from left) Leo Shih, Frank Yang, Wang Bing, Suhanya Raffel, Jenny Wang, Chen Bo-Wen, Honus Tandijono and Pi Li.

新藝術委員會及視覺藝術委員會的成員將透過募款、專業知識及對市場的認識，支持M+藏品在不同領域的發展。

Members of the New Art Council and the Visual Art Council will contribute to building the foundation of M+ Collections in the respective area of each Council through membership dues as well as their expertise and market knowledge.



（左起）：梁碩、胡曉媛、林一林、楊嘉輝、陶輝、沈莘。

The six shortlisted artists of the inaugural Sigg Prize (from left) Liang Shuo, Hu Xiaoyuan, Lin Yilin, Samson Young, Tao Hui and Shen Xin.

「希克獎」由 M+ 於2018年設立，旨在表揚在大中華地區出生或工作的傑出藝術家。「希克獎2019」的最終得獎者為香港藝術家楊嘉輝。

The Sigg Prize, a programme established by M+ in 2018, is a biennial award that recognises outstanding artists born or working in the Greater China region. The winner of the Inaugural Sigg Prize is Hong Kong-based artist Samson Young.



# 支持藝術家及培育人才 Supporting Artists and Talents

M+發展的最新進展  
Update on the Development of M+



(左起) 謝淑妮，香港藝術家、  
李綺敏，客席策展人  
(From Left) Shirley Tse, Hong Kong  
Artist; Christina Li, Guest Curator

M+第四度與香港藝術發展局（藝發局）合作，於2019年雙年展與藝發局共同呈獻展覽「謝淑妮：與事者，香港在威尼斯」。

M+ collaborated with the Hong Kong Arts Development Council (HKADC) for the fourth time and co-presented with HKADC the exhibition *Shirley Tse: Stakeholders, Hong Kong in Venice* in the 2019 Biennale.



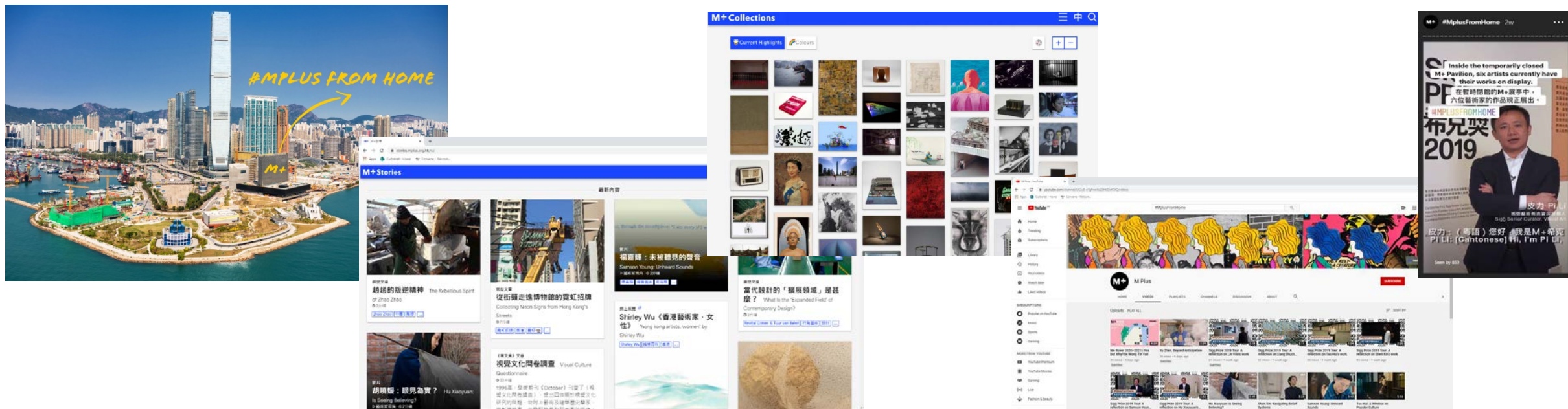
M+通過「M+實習計劃」為有志投身博物館工作的年輕人才提供獨特的機會。M+招募10名展覽實習生和技術實習生，協助籌辦威尼斯展覽，另外每年亦會招募10名實習生，加入M+團隊。

M+ offers unique opportunity for young talents who are interested in developing a career in the museum field through the M+ Internship Programme. M+ has recruited ten exhibition and technician interns for the exhibition in Venice Art Biennale and ten interns in M+ office every year.



# 靈活應對 2019冠狀病毒病疫情 Quick Response to the Impact of COVID-19

M+發展的最新進展  
Update on the Development of M+



提供網上內容及資源，供公眾在家欣賞和使用

Providing online content and resources for audience to enjoy and use at home.

- 特設「#足不出戶逛Mplus」網頁
- M+故事
- M+藏品系列網頁測試版
- 「希克獎2019」展覽短片
- M+敢探號 的內容和教案

- A special webpage “#MplusFromHome” was launched
- M+ Stories
- M+ Collections Beta
- Videos of walkthrough of the Sigg Prize 2019 Exhibition
- Content and teaching plan of M+ Rover



# 博物館開幕 Museum Opening

M+發展的最新進展  
Update on the Development of M+



現時預計博物館將於取得佔用許可證後  
9至12個月，即2021年年中投入營運。

It is now forecast that the museum  
will be operational from mid-2021,  
which is nine to twelve months after  
obtaining the Occupation Permit.

**M+ Construction Progress**

**M+ 工程進度**

# M+ Progress Status as at 30 April 2020

## 截至2020年4月30日的 M+ 工程進度

<b>WORK ELEMENT</b> 工程項目	<b>LEVEL / AREAS COMPLETED</b> 已完成樓層／範圍	<b>COMPLETION / INSTALLATION STATUS</b> <b>(ESTIMATED) 完成／安裝進度 (估計)</b>
<b>M+ Tower</b> M+ 縱向大樓	<b>Completed</b> 已完成	<b>Completed</b> 已完成
<b>M+ Podium &amp; Basement</b> M+ 橫向基座平台大樓及地庫	<b>Completed</b> 已完成	<b>Completed</b> 已完成
<b>Conservation Storage Facility (CSF)</b> 修復保管中心	<b>Completed</b> 已完成	<b>Completed</b> 已完成
<b>WKCDA Tower</b> 西九文化區管理局大樓	<b>Completed</b> 已完成	<b>Completed</b> 已完成
<b>Façade (M+ Tower)</b> 外牆 (M+ 縱向大樓)	<b>Completed</b> 已完成	<b>Completed</b> 已完成
<b>Architectural Builder's Work and Finishes (ABWF)</b> 建築及樓宇裝修工程	<b>Basement, Podium, M+ Tower and CSF Tower in progress</b> 地庫、橫向基座平台、M+ 縱向大樓及修復保管中心工程正在進行	<b>Approx. 76.2% installed on site</b> 已完成約 76.2% 安裝工程
<b>Mechanical, Electrical &amp; Plumbing (MEP)</b> 機電工程	<b>District Cooling System (DCS), Basement, Podium and CSF Tower completed; M+ Tower in progress</b> 區域製冷系統、地庫、橫向基座平台及修復保管中心已完成; M+ 縱向大樓工程正在進行	<b>Approx. 91.3% installed on site</b> 已完成約 91.3% 安裝工程



# M+ Progress Status as at 30 April 2020

## 截至2020年4月30日的 M+ 工程進度



**All fireman's lift obtained Form 6 permit**  
所有消防員升降機的 Form 6 permit 已經獲批

**Façade installation to M+ Tower/Podium/CSF:**  
**M+大樓 / 橫向基座平台 / 修復保管中心**  
幕牆模件安裝情況:

- **All façade glazing panels installed**  
全部玻璃幕牆模件已經安裝
- **All precast concrete façade installed**  
全部混凝土預製模件已經安裝
- **All metal cladding were substantially completed**  
全部金屬面板大致完成

**ABWF final fix works ongoing – all levels**  
建築及樓宇裝修工程最後程序正在進行  
– 全部樓層

**MEP final installation ongoing – all levels**  
機電工程最後安裝正在進行  
– 全部樓層

**MEP System T&C in progress – all levels**  
機電工程系統測試及運作正在進行 – 所有樓層

# M+ Tower | M+ 縱向大樓



6/F Overall View



8/F Overall View

**Lift installation to LT03 & LT04 in progress**  
LT03及LT04升降機安裝正在進行

**Façade installation to M+ Tower**

**M+大樓幕牆模件安裝情況:**

- **All façade Installation completed**  
全部幕牆模件已經完成
- **Façade lighting T&C**  
幕牆模件燈光測試及運作



13/F Overall View



15/F Overall View

**ABWF final fix works ongoing**

建築及樓宇裝修工程正在進行

– 4/F - 16/F

**MEP final installation ongoing**

機電工程安裝正在進行

– 4/F - 16/F

**MEP system T&C in progress**

機電工程系統測試及運作正在進行

– 4/F - R/F

# M+ Podium & Basement | M+橫向基座平台和地庫



**Podium lift installation to TT22 in progress**  
橫向基座平台升降機T22 安裝正在進行

**Façade installation to M+ Podium:**  
M+橫向基座平台幕牆模件安裝

- **All façade glazing panel installed**  
所有幕牆模件已經安裝
- **All precast concrete façade installed**  
全部混凝土預製模件已經安裝
- **All metal cladding substantially completed**  
全部金屬面板大致完成

**ABWF final fix works ongoing**  
– all levels  
建築及樓宇裝修工程正在進行 – 所有樓層

**MEP final installation ongoing**  
– all levels  
機電工程安裝正在進行 – 所有樓層

**MEP system T&C in progress**  
- Basement and podium  
機電工程系統測試及運作正在進行  
- 地庫和橫向基座平台

**Soft & hard landscaping works in progress**  
綠化園境工程正在進行

# M+ Podium & Basement | M+橫向基座平台和地庫



**Podium lift installation to TT22 in progress**  
橫向基座平台升降機T22 安裝正在進行

**Façade installation to M+ Podium:**  
M+橫向基座平台幕牆模件安裝

- **All metal cladding substantially completed**  
全部金屬面板大致完成



**ABWF final fix works ongoing – all levels**  
建築及樓宇裝修工程正在進行 – 所有樓層  
**MEP final installation ongoing – all levels**  
機電工程安裝正在進行 – 所有樓層

**MEP system T&C in progress - Basement and Podium**  
機電工程系統測試及運作正在進行 – 橫向基座平台和地庫

**Soft & hard landscaping works in progress**  
綠化園境工程正在進行



**M+ Podium – Ground Floor West Entrance**

**M+ 橫向基座大樓 – 地下西面入口**



**M+ Podium – Ground Floor East Emergency Vehicular Access**  
**M+ 橫向基座大樓 – 地下東面緊急車輛通道**



**M+ Podium – Ground Floor East Entrance**

**M+ 橫向基座大樓 – 地下東面入口**



**M+ Podium – Basement (B1) Emergency Vehicular Assess & South Entrance**  
**M+ 橫向基座大樓 – 地庫一層緊急車輛通道與南面入口**





**M+ Podium – Basement (B1) Carriageway**  
**M+ 橫向基座大樓 – 地庫一層行車道**

**M+ Podium**  
**M+ 橫向基座大樓**

**Podium Roof North**  
**北面橫向基座平台**



**M+ Podium**  
**M+ 橫向基座大樓**

Podium Roof  
Planting Mock-up  
橫向基座平台  
種植範圍模擬樣板



# M+ Basement | M+地庫



Main IT Room

# CSF | 修復保管中心



**Lift Installation to LT53 in progress**  
升降機LT53安裝正在進行

**Façade installation:**  
幕牆模件安裝:

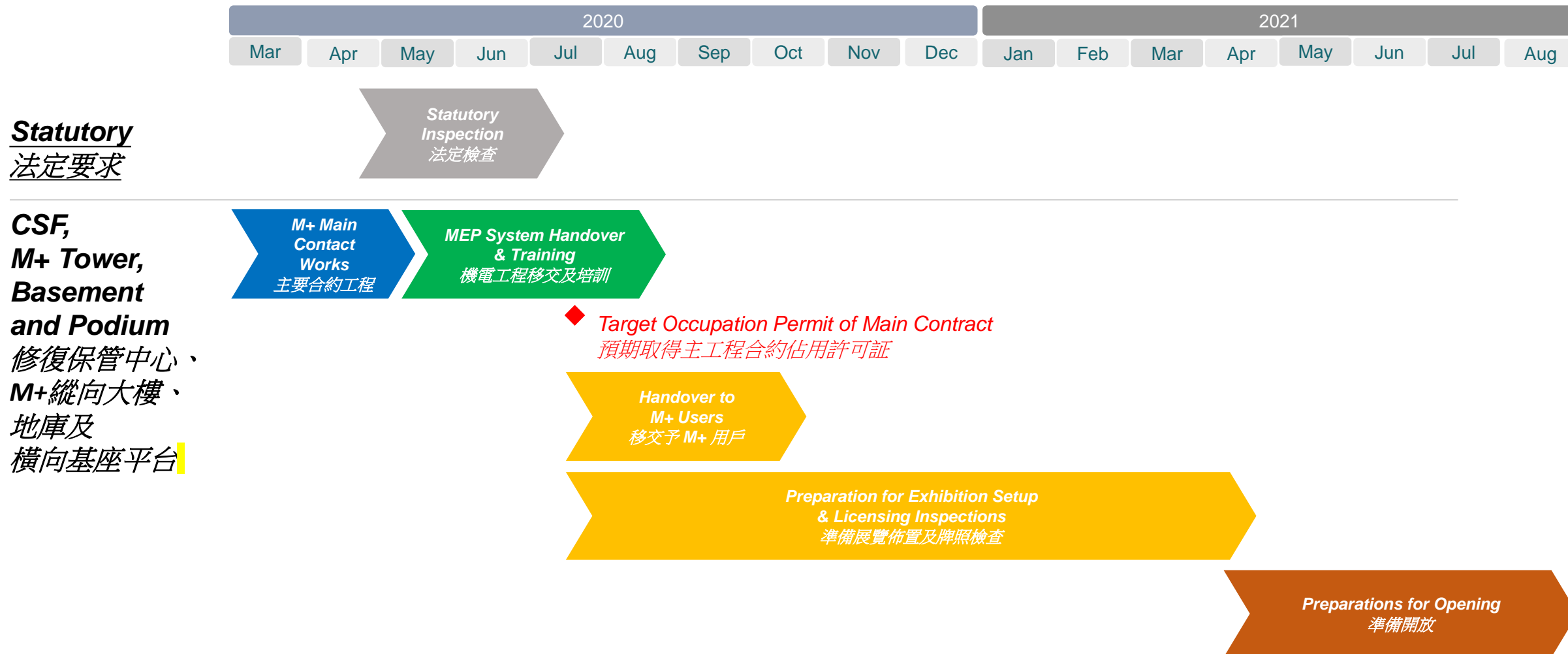
- **All façade glazing panel installed**  
所有幕牆模件已經安裝
- **All precast concrete façade installed**  
全部混凝土預製模件已經安裝

**ABWF final fix works ongoing**  
建築及樓宇裝修工程正在進行  
– G/F – 7/F

**MEP final installation ongoing**  
機電工程安裝正在進行  
– G/F – 7/F

**MEP system T&C in progress**  
機電工程系統測試及運作正在進行  
– G/F – 7/F

# M+ Main Contract Programme | M+主要合約流程



# 香港故宮文化博物館發展的最新進展

## **Update on the development of the Hong Kong Palace Museum**



2020年6月1日  
1 June 2020

## 願景和使命

### **Vision and Mission**

- 目標是成為世界首屈一指的博物館，致力推動中國文化藝術研究與欣賞，並促進不同文化與文明之間的對話。
- HKPM aspires to become one of the world's leading museums committed to promoting the study of and fostering the understanding and appreciation of Chinese art and culture, while advancing dialogue among world cultures and civilisations.
- 將以嶄新的策展手法，透過香港角度，結合環球視野，展出故宮博物院的珍藏，並與全球加強合作夥伴關係，把世界各地著名文化機構的中外藝術文物帶到博物館展出。
- Through new curatorial approaches, from a Hong Kong perspective, and with a global vision, HKPM will present the most significant objects from the Palace Museum collection and, in light of its dedication to developing global partnerships, treasures from the finest cultural institutions across the world.
- 致力成為一間具聲譽的國際級博物館，而且是屬於香港人的文化資源；將創建一個兼具活力與創新的平台，啟發並推動社區參與、鼓勵對話與合作，促進創造力與跨界交流。
- HKPM is envisioned as a prestigious international museum but also fundamentally a cultural resource for Hong Kong people. It will create a dynamic and innovative platform to inspire and engage the community, encourage dialogue and partnership, and promote creativity and cross-fertilisation.



## 發展及規劃展覽

### Development and Planning of Exhibitions

- 博物館的展覽區分為九個展廳，供兩類展覽之用。七個展廳將用作舉辦專題展覽（展期：兩年或以上），而兩個展廳則用作舉辦特別展覽（展期：三至六個月）。
- The exhibition areas in HKPM are divided into nine galleries with two types of exhibition. Seven galleries are set for thematic exhibitions (duration: two years or longer) and two for special exhibitions (duration: three to six months).
- 專題展廳方面，其中五個展廳將讓參觀人士探索故宮的藝術珍藏、文化及歷史。這些展覽將訴說不同的有趣故事，當中包括宮廷、主要歷史人物，以及故宮博物院的建築和館藏。
- In five of the thematic exhibition galleries, visitors will explore the art treasures, culture, and history of the Palace Museum. These exhibitions will tell the fascinating stories about the imperial court, key historical figures, as well as the Palace Museum's architecture and collection.



## 發展及規劃展覽

### Development and Planning of Exhibitions

- 一個專題展廳將展示本地藝術收藏文化，而另一個專題展廳將讓參觀人士以身歷其境的互動方式體驗中國藝術。
- One thematic exhibition gallery is devoted to local art collecting culture, and another thematic exhibition gallery will invite visitors to experience Chinese art in an interactive and immersive way.
- 兩個特別展廳將定期舉行特別展覽，展出中國藝術作品，以及來自世界各地與中國文化呼應的藝術作品。
- The two special exhibition galleries will regularly present special exhibitions featuring Chinese art, as well as art from other parts of the world in dialogue with Chinese culture.
- 在確認開幕展覽的主題及借出展品方面，香港故宮文化博物館與故宮博物院的商討工作進展十分理想。計劃每次將展出約800項故宮博物院的藏品。
- Discussions with the Palace Museum to confirm the key themes and loans of the opening exhibitions are making good progress. It is planned that at any one time around 800 items from the Palace Museum will be showcased in HKPM.



## 故宮博物院訪問學者

### **Research Fellowship with the Palace Museum**

- 香港故宮文化博物館與故宮博物院現正籌備於2020年推出一項為期數年的訪問學者計劃，以促進雙方的專業知識和實務經驗交流，並開拓專業發展機會。故宮博物院三位中層級的展覽設計及研究策展專家將於2020年留駐香港故宮文化博物館三至六個月，協助現正進行的展覽和出版策劃工作。
- HKPM and the Palace Museum are preparing to launch a multi-year fellowship programme in 2020 with the goal of sharing expertise and best practices and create opportunities for professional development between the two museums. It is anticipated that three mid-career Palace Museum experts in the fields of exhibition design and curation will be in residence at HKPM for three to six months in 2020, contributing fully to the ongoing exhibition and publication planning activities.



## 開幕前節目 Pre-opening Programmes

- 博物館於2019年10月3日至7日於典亞藝博2019設置預展攤位，向訪客介紹博物館項目的進度、使命以及即將展開的節目活動，吸引約5 000人次。期間所舉行的座談會、公眾講座、工作坊及表演等活動亦大受參觀者歡迎。
- A HKPM booth was set up at Fine Art Asia 2019 from 3 to 7 October 2019 to inform visitors about the progress of the HKPM project, the Museum's mission and forthcoming programmes. The booth attracted around 5,000 visitors. Accompanying programmes including panel discussions, public talks, workshops, and performances were all well received by participants.



## 博物館高峰論壇 2019 Museum Summit 2019

- 香港故宮文化博物館館長吳志華博士在博物館高峰論壇2019年上發表題為「經典再釋—香港故宮文化博物館的籌建」的演講，超過800人出席，包括30位講者，均是世界各地著名博物館的領袖和專業人士。
- Dr Louis Ng, Museum Director of HKPM, delivered a talk 'Classic Reinterpreted – Building Hong Kong Palace Museum' at the Museum Summit 2019. The talk was attended by more than 800 participants including 30 speakers who were leading figures and professionals of world-renowned museums.

## 公開講座 Public Lecture

- 博物館於2019年12月16日在自由空間舉辦學術講座，邀請到故宮博物院院長王旭東博士發表題為「從敦煌、故宮看傳統的未來」的演講，約有400位來自本地博物館以及藝術、教育和文化界人士出席。
- Presented by HKPM, a lecture entitled 'The Future of Tradition: Case Studies of Dunhuang and the Palace Museum' by Dr Wang Xudong, Director of the Palace Museum was held on 16 December 2019 at Freespace. Around 400 participants from local museums as well as art, educational, and cultural sectors attended the talk.

## 持份者參與 Stakeholder Engagement

- 社區及持份者參與亦是博物館持續進行的工作重點。博物館努力建立不同的對話平台，以便與持份者更好地溝通，並了解他們的興趣及期望。
- Community and stakeholder engagement are among the key on-going initiatives of the Museum. HKPM endeavours to establish different conversation platforms to better communicate with stakeholders and understand their interests and expectations.
- 由2021年年初開始，博物館將與社區不同群體舉行一系列諮詢會議，討論其定位以及將來的展覽及學習活動。
- Starting from early 2021, HKPM will conduct a series of consultation meetings with various groups in the community on its positioning and future exhibition and learning programmes.



## 人才招聘 Staff Recruitment

- 博物館已制訂人力資源計劃，以確保能夠有足夠的優秀人才來實踐新博物館的策略目標及營運計劃。博物館團隊包括兩個部門 – *研究策展及節目*和*博物館營運*，監督合共八個組別約130名職員的工作。
- HKPM has formulated a human resource plan to ensure that adequate quality staff are in place to meet the strategic goals and operational plans of the new Museum. The HKPM team comprises two departments – *Curatorial and Programming* and *Museum Operations* overseeing eight sections. The Museum will eventually have about 130 staff members.
- 截至2020年3月底，博物館有15名現職人員，另有六名短期合約僱員提供支援。博物館的多個部門將於2020年至2022年大規模招聘人才。
- As of the end of March 2020, HKPM has 15 staff members in post, supported by six short-term employees. Recruitment of staff talent for the different units of HKPM will be undertaken from 2020 to 2022.
- 員工培訓與發展亦是人力資源規劃的重要一環。員工會接受不同形式的培訓，包括培訓課程、實習、助學金或獎學金，會涵蓋博物館的不同專業範疇。有關培訓將會適時與故宮博物院或其他海外博物館及大專院校合作進行。
- Staff training in the form of training courses, placements, fellowships or scholarships covering a wide range of museum expertise, will be set up with the Palace Museum, or other overseas museums and tertiary institutions.

# **The Hong Kong Palace Museum Construction Progress**

## 香港故宮文化博物館工程進度



# Progress – Overview

## 進展 – 概觀



# Progress – Promenade View

## 進展 – 海濱長廊





**Façade  
Visual  
Mock-up**  
外立飾面  
模擬樣板

# Hong Kong Palace Museum Overall Status

## 香港故宮文化博物館整體情況

- **Building top out scheduled in early July 2020**  
預期於2020年7月初平頂
  - **Structure to the fourth floor of the 7-storey museum building substantially completed**  
樓高七層的博物館大樓至第四層的主要結構大致完成
  - **Confident to obtain the Occupation Permit in mid-2021**  
有信心2021年年中取得佔用許可證
  - **Target Museum Opening in mid-2022**  
目標2022年年中對外開放博物館



上落卸貨區  
Loading/unloading Bay



演講廳  
Auditorium



地下展廳  
Exhibition Gallery at G/F



一樓展廳  
Exhibition Gallery at 1/F



An aerial photograph of a city waterfront development project. The image shows a mix of completed modern buildings, including a prominent curved glass skyscraper on the left and a large, dark, angular building in the center. Several construction sites are visible, with cranes and green safety netting. The development is situated along a curved coastline with a rocky shore. In the background, a dense urban skyline is visible. The water is a deep blue-green color. The text "謝謝" and "Thank You" is overlaid on the right side of the image.

謝謝  
Thank You